

THE STORY OF JOSEPH

in

O'OTHAM

the language of the Desert People and River People

The story of

JOSEPH in O'OTHAM

the language of the Desert People and River People

You can teach yourself to read this book. The sounds are written like the familiar writing of similar sounds in English and Spanish.

a want tachchua	b beyond ba'ich	ch chicken chuchul	d roadrunner tadai	e open jeg
g gun gawos/gaht	h hooves huhch	i police chi-lihhi	j jiggling ugijith	k kicking keihin
l lariat liat	m moon mashath	n noise nakosig	ni bunion huniga	o short shopolk
p pick pihgo	s saddle sihl/puhst	sh shoes shuhshk	t teeth tahtami	th this ihtha
u rulerstick kuintakud	w window winthani	' ho'i (thorn)		

When you see the mark ' in a word, stop your breath like when you cough.
a'al (children) ho'i (thorn) chu'a (grinding)

The stop ' is written because it makes a difference between words:
hai (crack something) chui (grind) mua (kill)
ha'i (some, a few) chu'i (flour) mu'a (killing)

The vowels that drag or take longer to say are written with an h as they are in English words like Ah and Oh:

Ah, that's pretty. Oh, I didn't know.
Bah, I don't believe it. Eh? What did you say?

The long vowels are ah as in mahk (giving), eh as in mehk (far), ih as in kihki (houses), oh as in kohsh (sleeping), and uh as in uhs (stick).

Length of vowel is written because it makes a difference between words:

ton (shone) bith (clay) wag (a hole)
tohn (knee) bihth (serve food to) wahg (mix dough)

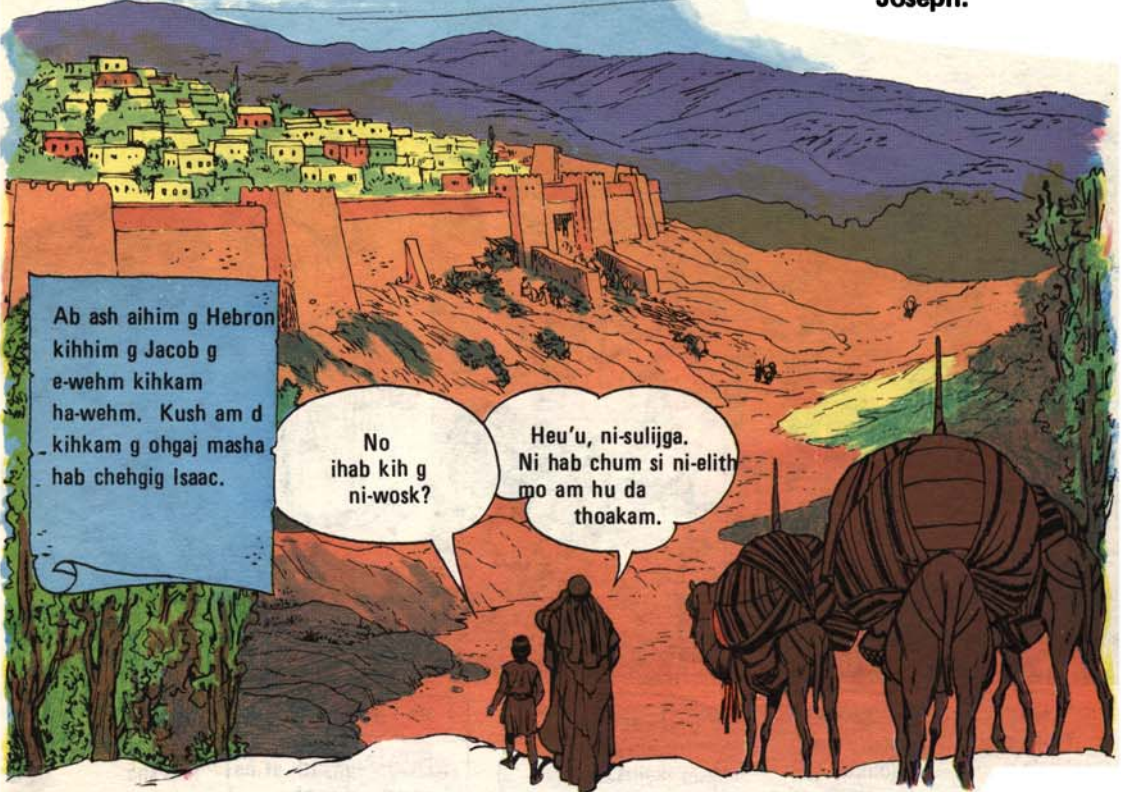
Always read the letter a with the sound it has in the word pahl (Father), and a'al (children). Try these sentences:

A'al at an a'aga g a'ag. (The children pointed at the horn.)
Pahl at an ha a'aga g a'al. (The Father pointed at the children.)

Ith o d ahga an Jiosh O'ohana-ed ab amjed hegai masha d Joseph ch d alithaj hegai masha d Jacob.

Genesis 35:27-29; 37:1-26

Mamsh am wag-ch-ed wua g Joseph.



Ab ash aihim g Hebron kihhim g Jacob g e-wehm kihkam ha-wehm. Kush am d kihkam g ohgaj masha hab chehgig Isaac.

No ihab kih g ni-wosk?

Heu'u, ni-sulijga. Ni hab chum si ni-elith mo am hu da thoakam.

Sha wohoh dabsh kia thoakam g ohgaj. Kutsh si s-ap e taht k ab wui i gei am neithok.

Ni-ohg, ni-ohg! Dani m-alithag Jacob.

Ni-alithag, ni-alithag, Jacob. Chum ani hekith ni-ho'ige'ithahun mapto uhpam jiwia. Nap ge a'aliga? No m-wehmaj?



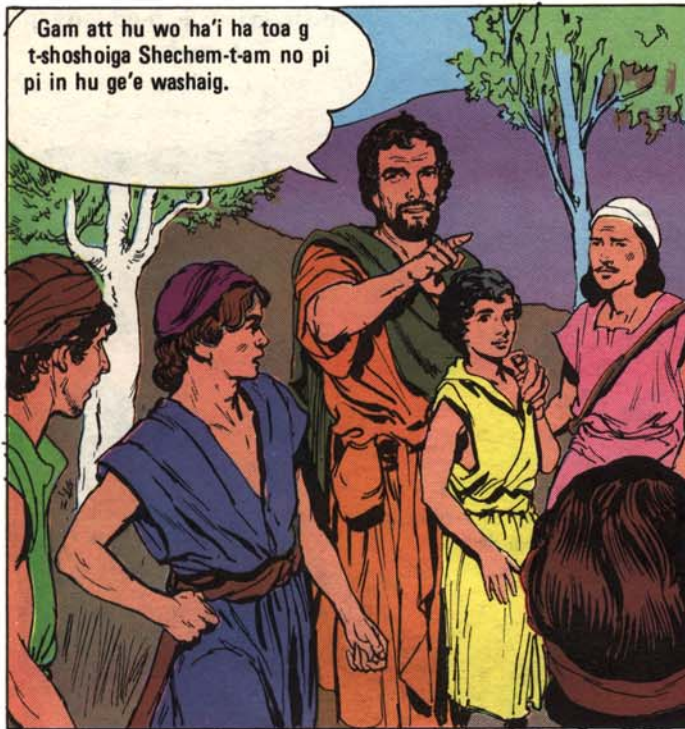
Sh si s-ap e taht k am chehgi g gamai gohk chechoj e-a'alithag.

Ihtham o d Joseph ch Benjamin ch ab Rachelbad amjed.

Jiosh ato s-em-ho'ige'el, ni-wopsemad. Ab go i s-wohog elith chum hekith.



Tsh am hu hebai amjed am i muh g Isaac mash eda d siant gigi'ikko wehst-mahm (180) a'ahithag. Mtsh am wai g Esau masha d Jacob wehnag. Tsh e-wehm hiash g e-ohg. Sh amabsh i chum gam hu uhpam hih g Esau. Sh Jacob ab i ha wai g e-a'alithag.



Gam att hu wo ha'i ha toa g t-shoshoiga Shechem-t-am no pi pi in hu ge'e washaig.

Nt hio chum ha oith ko ha wehmet.
Pi apto ha oi, Joseph. Ia apto i ni-wehmet.



Neitho. T-ohg o si s-tha'a g Joseph.
Chum o hekith hab juhkch. Tp hemeso mashcha mat heg do t-ge'e'jigk.
Pi ant ab hu hio sha'i kaiha.



T am i gam hu hihig g Joseph wepenag.
Neh, Joseph, lth at ha ha cheha g m-ohg m-wehhejed.
Ni-wehhejed! hab sha mahs mo g ha-ge'e'jig eniga!

Sh am i uhpam thatha g Joseph wepenag k ash s-hehgam neithok hegai s-kehg enigaj. Sh eda g Joseph am ha ahgith g e-chehchki.

Chuhug ani haha wabsh chehchk mach am ha wuhpud g pilikani. T haha wabsh g em-wuhpuda ab i shul ni-wuhda wui.

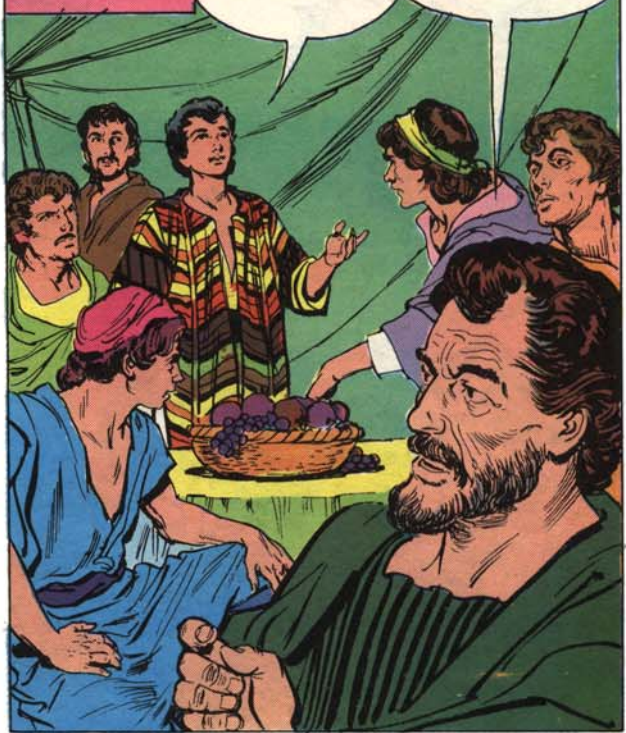
Pi att hekith ab hu wo wo sha'i i shul wecho.



Sh am i ba'ich, sh ep chehchk g Joseph.

Chehchk ani mat g tash ch mashath ch huhu'u ab ni-wui i shul.

Ih, no higa wohoh matt ahchim m-ohg ch m-wepenag abo m-wechok?



Sh g ohgaj Jacob amabsh i thagito. Shabshaba g wepenagaj e babegach.

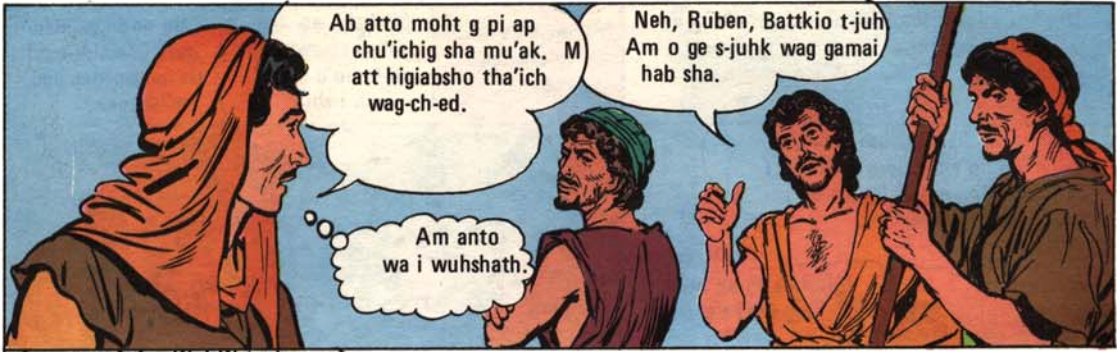


Am hu i hebai amjed, k am hebai ha nuhkuth g kahwal g Joseph wepenag. Sh g ohgaj ahgi g Joseph mat amo him ko s-mai mas hasa'i masma.

Ab o him g chehchketham.

Sha'anta'i s-kaiho. Tt higio si jehka'ich.





Ab atto moht g pi ap chu'ichig sha mu'ak. M att higiabsho tha'ich wag-ch-ed.

Neh, Ruben, Battkio t-juh Am o ge s-juhk wag gamai hab sha.

Am anto wa i wuhshath.



An g beh'i.

Kia! Wantsh am g ni-eniga.

Pi apto hekaj amai mapt hebaio ik.



Ih, pi o sha'i ap hab e wua g ni-wepenag.

E at toths g kahwal. Nto him k ha nei.



Chum apso si hihnkath, pi at hedaio sha'i m-kah.

Pi g habo ni-juhni.

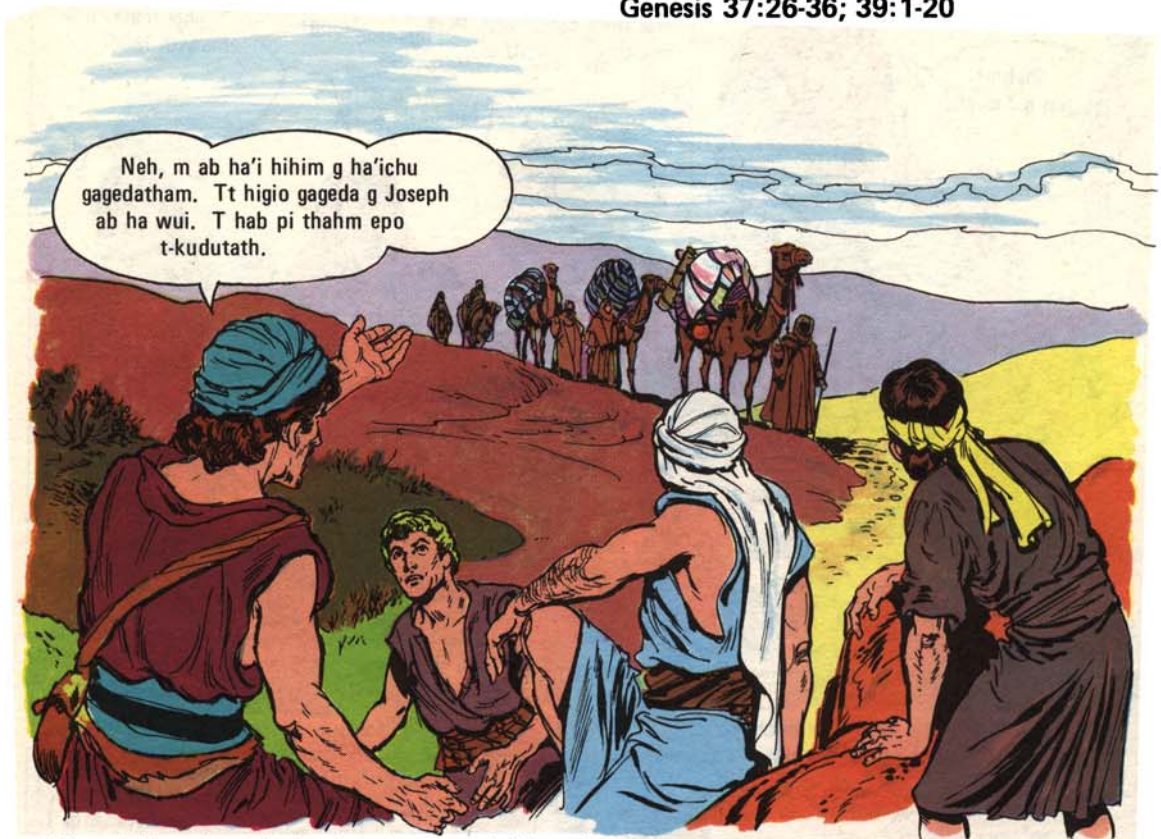
S haschu hu wo i chehch am s-juhk wag-ch-ed?



Neh, am ant ha'ichu i chegito mat ba'icho ik kih ihtha wag.

Mamsh am ha shahthahim g nenehol Egypt jewed wui.

Genesis 37:26-36; 39:1-20



Tsh am hahawa i wuhshath g Joseph wag-t-amjed k am i chewaim ha wui hegam ha'ichu gagedatham.



Sh gam hu heki hu mehko
hegam ha'ichu gagedatham
Tsh hahawa chum jiwia g
Ruben.

Shahmt
juh g Joseph?



Gageda att ha wui
hegam ha'ichu gagedatham
mo ia hihim. Gam atsh hu
wo hihih Egypt wui. M ia
wehch g lial matt ui.

Gageda! Ih,
mt has masma
wo ahgi g
t-ohg?

Siwato eh'ed att
ab habo juh
enigaj-an k habo
ahgi matki g
mawith mua.



Tsha wohoh hab e
juh intham.

Ith att ohchewa
lihwa k dabsh i
eh'ed.
No d...

Do Joseph eniga!
Mawith atki mua!
Oh, ni-sulijga,
ni-sulijga!



Sh pi sha'i mehk am i thahm, mesh gageda g
Joseph amai Egypt-t-am. Sh eda wabsh kia
shoak g ohgaj.

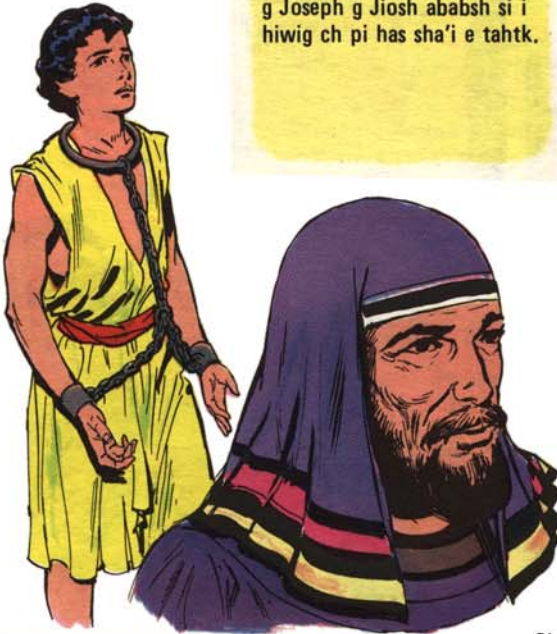
Ab go i neith itha si
s-ap ulini ch s-gewk
wiapo'oge'el. Do si s-ap
nehol—chum hemes g
lai wehhejed.
He'ekia amto i
ni-mah?

Waikko
wehst-mahm
pihsh.



Jiosh, si g
s-ni-ho'ige'ith k i
ni-wehmet!

Neh, bash masma
e neholic g si tha'athch
aligaj g Jacob. Kush heg
ha nolawt mash d lai
shonthalig ha-ge'ejig ch hab
chehigig Potiphar. Shabshaba
g Joseph g Jiosh ababsh si i
hiwig ch pi has sha'i e tahtk.



Si s-ap
nehol ama al
i waikko
wehst-mahm
pihsh!

Pi hab sha'i masma mo g
ha-pionag. Doh'o wud?

Ha'i g ha'ichu
gagedatham atsh ga
hu Canaan-t-amjed
ia u'apa. S-gewk o
kch ep
s-chu-amichuth.

Ep s-kehg d
o'othham! Matp s-ap abo
e enigadath ch am do
wa'i lai alithag wepok.



Sh am he'ekia wud i a'ahithag, tsh g Potiphar am wua
g Joseph mato wehs nuhkuth g ha'ichu enigaj.

S-ap o him
ha'ichu mo g
Joseph ha'ichu
nuhkuth.

Chum o hekith e
ho'ige'ithahun am Jiosh
wui mat amo
i wehmajk.



Am atsh ha'ichu-k-ed gei g Joseph. Hegai mash d hohnigaj g Potiphar ash haha wabsh s-hohho'i g Joseph. Sh am hu hebai pi ha'ichug g Potiphar.



Joseph, ab g i himm k in hu thahiwua ni-hugith-an k ni-wehm neok. Bahp d kihkam ch haschu ahgk ia jiwia Egypt-t-am?

Ge'ej o g ni-chikpan mant hemho wa wo nahto mat koi wo jiwia g Potiphar.

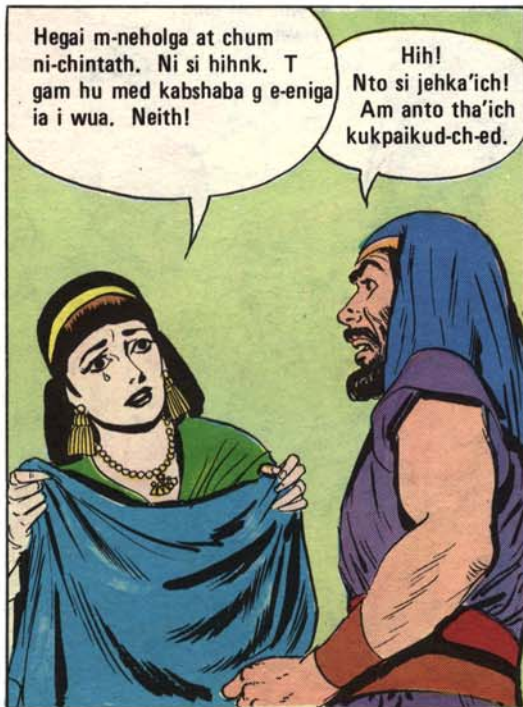


Ps hu'i chum hekith hega'i Potiphar am chegito.

No pi d ni-ahmo. Pi anto sha'i iattogi. Ch ehp mant hemho wa abo wohog el g ni-Jioshga.

Pi at hedai sha'i pi ab hu wo s-ni-hohho'ith ko e tho'ibia!

Sh amabsh e cheki g tash, tsh am i jiwia g Potiphar. Tsh g hohnigaj ga hu wabsh nam k e shoakamchuth k ha'ichu iattogi...



Hegai m-neholga at chum ni-chintath. Ni si hihnk. T gam hu med kabshaba g e-eniga ia i wua. Neith!

Hih! Nto si jehka'ich! Am anto tha'ich kukpaikud-ch-ed.

Kush koi hud g tash, mtsh gad hu si kuh g Joseph k gan hu si wulish.



Kia! Neitho! Si s-kehg lihso atki ia t-wehmo e kuhpach.

Hemuch at habo e juh mach im hab mams. Tabsho pi chegito g s-kehg ha'ichu e-eniga.

Mash g lai ha'ichu chehchk

Genesis 39:21-23; 40:41; 42:1-6

Neh, mshabsh ha'ichu iattogikaj gad hu si kuh. Shabshaba pi ha'ichu sha'i ehbith chabsh heg i wehpeg hudunik am e ho'ige'ithahu Jiosh wui mash hab e wua wehs hudunik-ab.



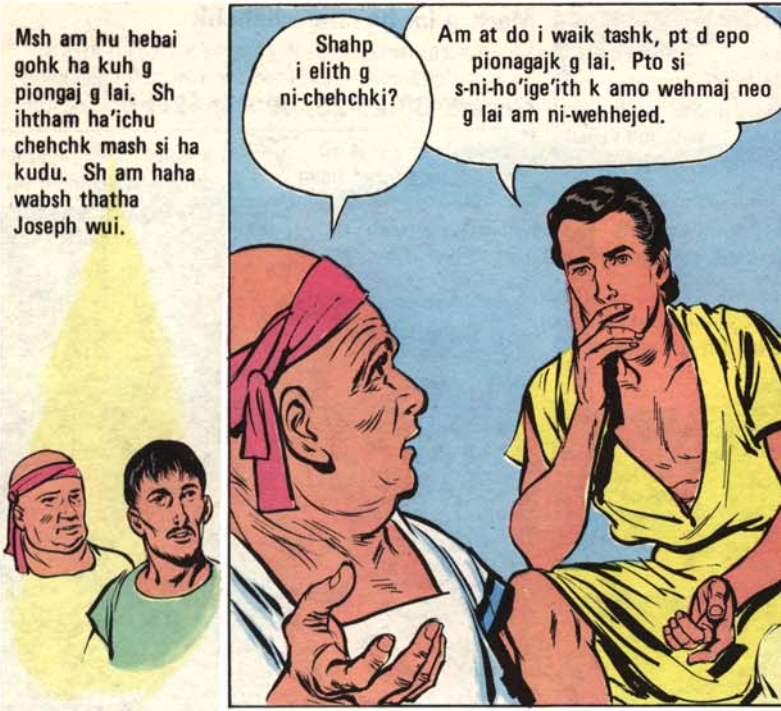
Sh amjed i nako g nahnko mahs ha'ichu ha-wehm g lilso. Sh hegam chum hekith e kawani, s-e tha'ithch g ha'ichu hugi ch shuhthagi o mat si s-apo wohpiwua. Sh haha wabsh e cheggia.



Sh g Jiosh wehmaj g Joseph, chum hems am lihso kih-ch-ed. Sh am i kah g lilso ha-ge'ejig mash g Joseph s-chu-amichuth k atsh am wua mato ha nuhkuth g lilso.



Msh am hu hebai gohk ha kuh g piongaj g lai. Sh itham ha'ichu chehchk mash si ha kudu. Sh am haha wabsh thatha Joseph wui.



Shahp i elith g ni-chehchki?

Am at do i waik tashk, pt d epo pionagajk g lai. Pto si s-ni-ho'ige'ith k amo wehmaj neo g lai am ni-wehhejed.

Ahni g am epai ni-ahgith g ni-chehchki.
Pi ant ap ni-taht k amo m-ahgi matki am do i waik tashk, mtkio m-naggia.



Tsha wohoh hab e juh mo has masma am ahg g Joseph. Mash am d i waikk tash, ch hema e muhkith itham gohk lai ha-pionag, sh hema ep chikp wehhejed g lai. Tshabshaba pi chegito itha mo wa has kajj g Joseph. Tsh gohk a'ahithag am gahi wuhsh.



Si uhg lai, nap ab ni-waith?

Heu'u. No pi an hu hema sha'i ha'ichug wehsko ihna ni-laitag jewedga-ed mas amo ni-ahgi mo has d ahga g ni-chehchki. Si ani s-mahchimk.



Neh, ni-uhg lai, hema ani s-mahch g Tuhlgo cheoj mato m-ahgi mas has d ahga g m-chehchki. Am ad s-ap ni-ahgi g ni-chehchki.

Ab g i beka'i s-hohtam!

Sh ama heka*j* i e nako k am i wuhshath g Joseph ab kukpaikud amjed k ab i beka'i. Kutsh am i wah k am tonwua lai wui.



No wa wohoh map s-mahch mapt has masma wo amich g g chehchki?

Pi ahnih kchabshaba g Jiosh am i ni-tashogith, si uhg lai. Am g ni-ahgith g e-chehchki.



Wewa'ak s-gihgi haiwani ani ha neith mat ab i wuwaha Nile akimel-t-amjed. T ab ha-oithk g wewa'ak s-gagki haiwani i wuwahag k ha ko'ito g s-gihgi haiwani.



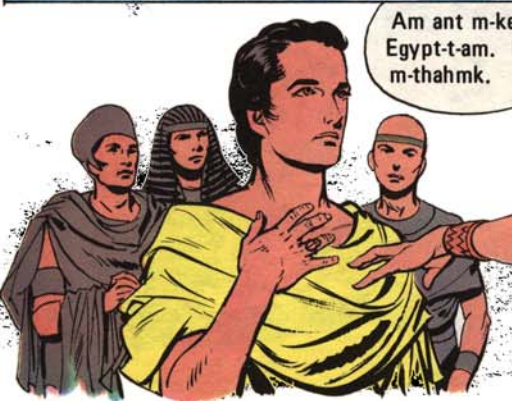
Jiosh oki chum m-ahgith matki wewa'ak a'ahith-abo s-kehgajk g ha'ichu wuhshthag ch am i thahm wewa'ak ahith-abo gei g bihugig.

Mapt hems ahpi lai am hema wo i kei g ha'ichu s-amichuththam mat gan hu wo to'ahi g ha'ichu bahithag wewa'ak s-kehg ahithag oitham. T ano ha'ichugk g ha'ichu hugi heg oitham wewa'ak bihugig ahithag.

Doh'o high ba'ich i s-chu-amichuth map ahpi noki pi g Jiosh am m-wehmaj.



T g lai ama heka*j* ha wai g haha'ichu k am ha chehgithch an sha'ich g e-anilo Joseph nowi-an.



Am ant m-kei wehs ha'ichu thahm ia Egypt-t-am. Nt ahnia'i lai amo m-thahmk.



Sh ama'i amjed gam hu hih g Joseph mamsh hebai i mah mat amo kihkath k ash am e ho'ige'ithahu Jiosh wui mo nuhkuth ch am wanimed.



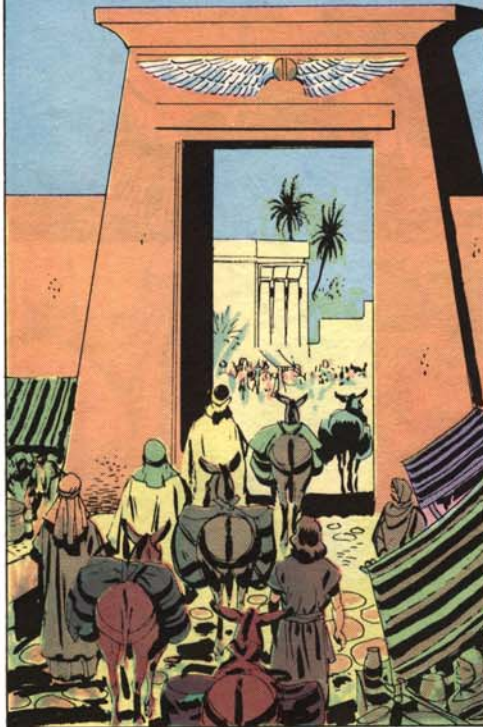
Mash g Joseph am ha chehani g hemajkam mat amo i e nako wehhejed g bihugig. Msh ab si has elith ch wehmaj si s-hehgig mash hohnt g si s-kehg chehiagaj hegai mo am d pahl mash am d On.

Si ani s-ap ni-tahtk mant do m-wehm kihkamk. Ge'e apt am i ha wehmt g t-hemajkamga.

M o wabsh kia ge'ej g chikpan. S-hohtam ato hih g s-kehg a'ahithag.



Shahag wepo mat sha'i s-hohtam ab e ai mat ab i hih g bihugig. Sh ga hu a'ai jejewed-amjed am thaiwe g hemajkam gahghithch g ha'ichu hugi. Sh am hu hebai ab Canaan-t-amjed am ha'i thatha heg kihhim-t-amjed mo am chum kih g Joseph.



Kush hemho wa am wui wo thatha g Egypt-t-am kownal k haha-wo nolawt g ha'ichu bahithag. Tsh ab wecho i shul.

Ni-wepnag! Pi oki sha'i ni-amichuth no pi mu'i da'i a'ahithag mach t-neith.



Ha'ichu pi-ha-ap'ethag am Egypt jewed-ch-ed

Genesis 42:6-38

Hegam wehst-mahm Jacob a'alithag atsh am i gegokiwua Egypt kownal wui k ash pi mahch mas d hegai ha-wehnag Joseph masha gagda. Sh g Joseph s-ha amichuth mo hedai wud chabshaba am ha a'aphun mas hu hi wa mai mato s-hehemajimak.

Damkiabsh t-obga.



Ni-kownalig, pi ach d em-obga. Heg ach d a'alga mo d hema ge uhgchu kch hab chehgig Jacob. Heg at ia i t-ah'ath matt ia wo m-nolawt g ha'ichu hugi.

He'ekia o i a'alga g m-ohg?



Gamai gohk o chum a'alga. T hema heki hu muh. T hema ga hu wa'i wih g t-ohg-wehm k d alichu kch hab chehgig Benjamin.

M ani hababsh i em-elith mam dabsh pi ap hehemajkam. Shonthal, ga g hu wo si ha kuhpi.





S haschu ahgch hab t-elith mach dabsh pi ap hehemajkam?

Pegih, ehp, s haschu ahgk si t-kakke mas he'ekia i a'alga g t-ohg?

Sh tash am chum a'aga mato s-mai mas haschu ahgk hab ha'ichu e juh. Sh pi hab sha'i elith mas g kownal d ha-wehnag Joseph.

Sh am d i waik tash, msh am ep ha u'apa itham e-wepnagam kownal wui.



Nto em-mah g ha'ichu hugi haba'i masma mamt amo e chehgi mam pi d t-obga. Kunt ia hema wo em-kuhpch am hug am mamt abo i bek g si alichu e-wehnag ia ni-wui. Neh, ith anto kuh.

Ahni?



I p hems ith d t-namkithadag matta gagda g t-wehnag Joseph.

Banida chum em-ahg mamt pi wo ko'okam has juh.

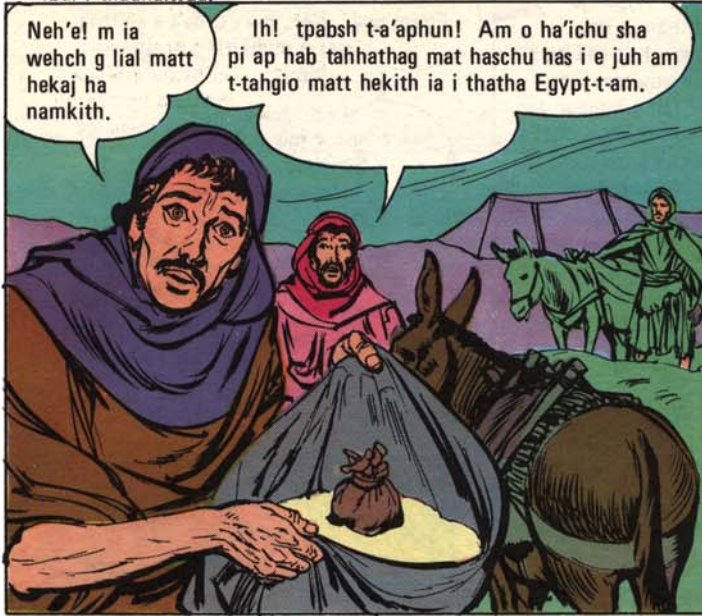
Kutki mu'i a'ahithag gahi wuhshani k hahawa e chegito mata sha'i si pi-ap'ekam ha'ichu hab juh.

Mtsh anabsh si bei g Simeon k wulsh k gad hu si kuh k hegam ha'i ha thagito. Sh itham si e totothsith ch s-hohtam hihih matsho ui hegai matsh haschukaj i u'io.



Wehpeg amto ni-namkith, nt haha wo em-mah g ha'ichu hugi.

Tsh am i shuhshuth g e-kokstal k ha hekaj hihuh uhpam k am hu hebai i thadhawua.



Neh'e! m ia wehch g lial matt hekaj ha namkith.

Ih! tpabsh t-a'aphun! Am o ha'ichu sha pi ap hab tahhathag mat haschu has i e juh am t-tahgio matt hekith ia i thatha Egypt-t-am.

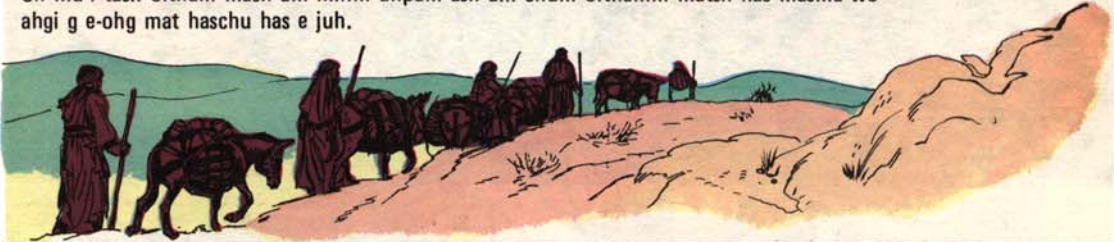
Pi ant hi am hu epo sha'i hih uhpam

Tp hemeso t-wohppo'i g Benjamin matt ia epo thatha.

Mtabshaba g Simeon ia kuh k amtsh pi wo thagito, tto'ip ia wo u'apa g Benjamin.



Sh mu'i tash oitham mash am hihim uhpam ash am chum oithahim matsh has masma wo ahgi g e-ohg mat haschu has e juh.



Tsh am i thatha uhpam k si s-ap e tahtk ch am ahgith g e-ohg mat he'es i u'apa g ha'ichu hugi.

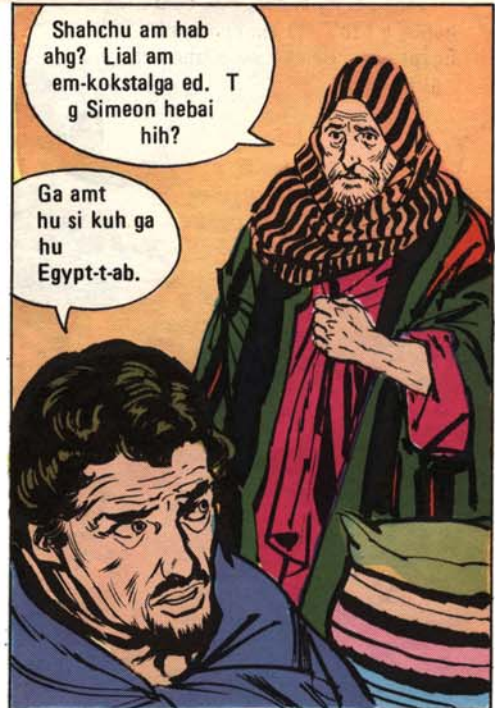


Neh'e! m ia hab-a'ap wehch g lial matt hekaj chum ha namkith.

Ahni ehpl

Shahchu am hab ahg? Lial am em-kokstalga ed. T g Simeon hebai hih?

Ga amt hu si kuh ga hu Egypt-t-ab.





Simeon e kuhpach? haschu ahgk? T has masma hab e juh!

Am achabsh i pi amichuth mat haschu ahgk hab e juh. Hegai ha kownalig amai Egypt-t-am o hab t-ahg machsh d ha-obga. Kut gad hu si t-kuh k am hahawa i t-wuwhas, k g Simeon pi i wuhshath. Tsh g Simeon am do lihsok am hug-am mattp hekith amo u'apa g Benjamin.



Pi'a, pi it am hu wo sha'i hih g Benjamin Egypt wui. Neh, mu'i o da'i a'ahithag mat e muhkith g ni-alithag Joseph. Tki hemu g Simeon hahawa ep heb hu hih ab ni-amjed.

A t haso e juh g Simeon?



Heu'u ahchim ehp, mat amo i huhug g t-to'i, ttp am epo hihih Egypt wui. Hemho wa attsho bek g Benjamin.

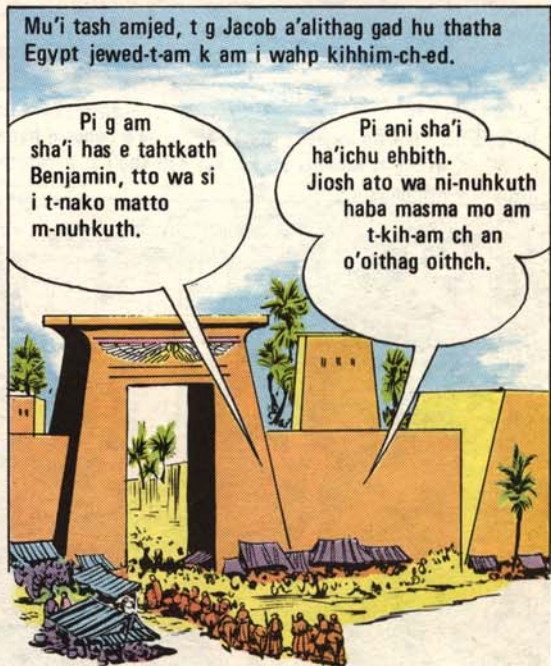


Sh hia chum si s-nen'oith ch hekaj g e-to'i kchabshaba am hu hebai am hahawa i nei matki huhug.

Chum atki alo huhug g t-to'i. Shahtto t-juh?

Mamsh ha'ichu ha abchuth

Genesis 43:1-44:12



T gam hu i wahp kownal kih kolhai-ch-ed k eda pi mahch mo d ha-wehnag Joseph.

Dach Jacob a'alithag ch ia ep thatha matt epo ha nolawth g ha'ichu hugi. Gad att hu thatha uhpam matt-a'i i hab-a thatha. K am haha wabsh wehch hegai lial matt-a hekaj ha namkith. Kutt ab uhpam i u'uk k-abshaba ep-o ha nolawth.

Am o wa s-mahch g ni-kownalig mamt ia thatha kch em-nenida.



Simeon!

Ih, Benjamin, ab ani si ho'ige'ith g Jiosh mapt ab i hih.



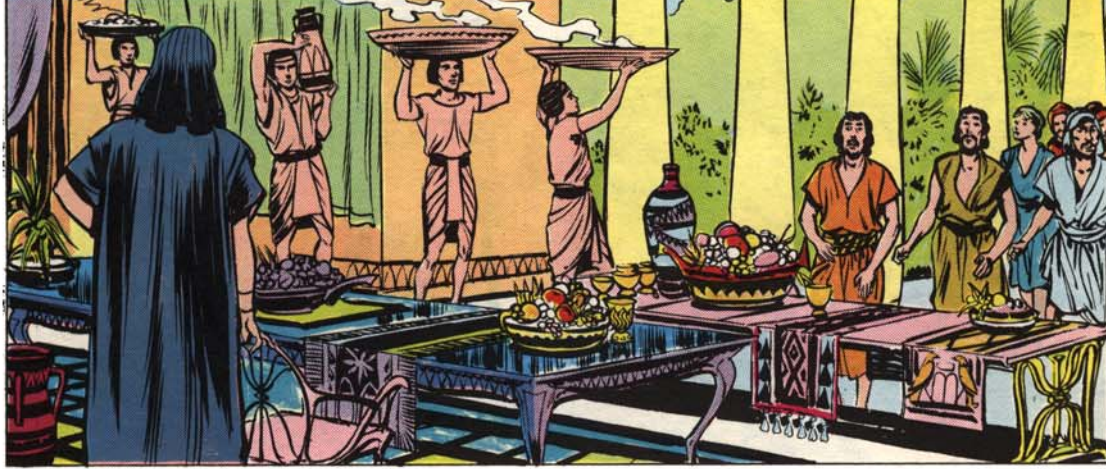
Nap amabsh i s-ap'e?

Hia chum ch hia mani chum si em-nenida. Sho'owa'i s-chuhugam ch s-hehpith amai mamt am ni-kuh. Kuni heg ama'i chegito mani haschu pi ap has junihim am ni-thoakag oitham.

Pi g am hu e e-wehbigaj ha'ichu chegitho. Neh, dach m-wepnag ch pi wo sha'i m-thagito.



Mt gad hu i si i ha wahpki matki am si ge'e gegosig habo e juh. K g Egypt kownal ab kehk. Tsh sha'i si e totoths ihtam e-wepnagam.





No ama s-thoa g em-ohg?

Heu'u, ni-kownalig.



No ith d alichu em-wehnag?

Heu'u, ith o d Benjamin.



Tsh am i nei g si e-wehnag Benjamin k am i chegito g e-je'ebad matsha muh mata mahsi g Benjamin, T hahawa pi e nako mas abo i ha nei g e-wepnag. Tsh gam hu wabsh wuhsh.

Shah't e juh?



Tsh sha'i si pi ap e taht kabsh shosha k am sha'i ha'as...

k gad hu uhpam jiwia ha wui g e-wepnag mat amo e gegos k hab ha ahg g e-pionag mat has masma ano ha thadsh g wepnagaj.



Nap neith mamtki has masma in t-thadsh. Hab masma matt hab masma t-oitham mamsi.

Pegih, ge'e oki ha'ichu s-mahch ab t-amjed. S-haso t-juh.

K am chum a'amichuth ha'ichu. Sh g kownal ab ha mamka g e-pionag g ha'ichu hugi mash an ha mahkhim g wepnagaj. Kumsh g Benjamin ba'ich i ge'e am bih. Ith o hab d ahga mam ab si has elith.

Nap
neith
hegai?

Benjamin
oki hia amabsh
i s-ap'e.



K am d i ba'ich tash, tsh am i ha nolawth g ha'ichu hugi k gam hu hihih. Sh ab haha wabsh ha'i ha hu'uith.

Gegokiwuio!
Hema amtki ha
ehs. Kownal
atsh pi edagi g
e-plahtha
tahsa.



Plahtha tahsa? Pi itt ahchim hab sha'i chu'i. T-hoanani ko nei.

Pegih, mattp
hedai kostal-edo
cheh, t heg hemho
wa do kownal
neholgak.



Tsh am hahawa wehs ha hoa g ha-kokstal k ab ai g Benjamin kostal.

M ia
kahch g
tahsa.



Matsh am e ah g kownal mash hedai wud

Genesis 44:13-45:26

Neh, am atsh e cheh g plahtha tahsa Benjamin kostal ed.



Pi ini hekith sha'i neith hegai.

Pi it hab sha'i chu'i. Pi it sha'i ha ehs.

Ab am ni-chehani mantsh uhpamo i bei hegai mo hedai am i chekkch g tahsa. Gan g hu thahiwua kalit-ch-ed.

Am att hu uhpamo m-oi, Benjamin.



T ga hu uhpam thatha k nei g kownal. K heg hab e wua mo si s-baga.

Nam hab e elith mamto wa chum ha'ichu ni-ehsith k eda wo e tho-ibia.





Hegai mat hedai ni-ehs g ni-tahsa hahawa do ni-pionagk. Mt ahpm ha'i wo hihih uhpam.



To muh g t-ohg pi ap e tahtk matp pi uhpamo jiwia g Benjamin. Ahni int ia wo wi'i k do m-neholgak.



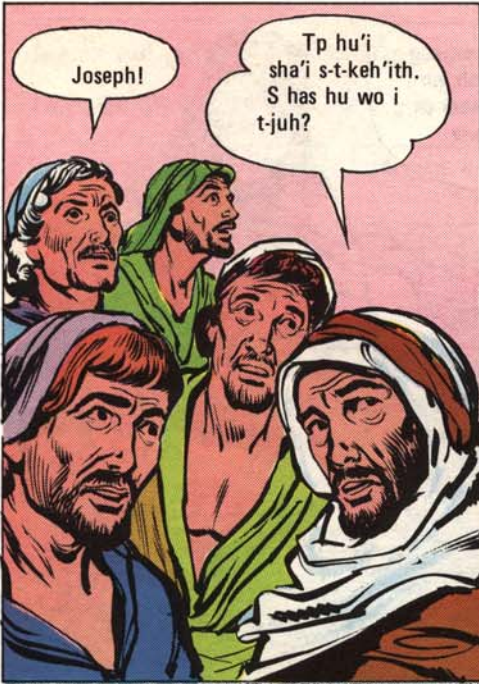
K g kownal hab hahawa ha ahg g e-shonthalig.

la g hejelo ni-thagito itham ha-wehm chechoj.



Kush sha'i s-ehbith g kownal itham. K hab hahawa kaij...

Pi intkio ni-nako manis pi wo em-ahgi mani hedai wud. Dani em-wehnag, Joseph, mamta ni-gageda heki hu wa'i. Jiosh o ab si s-ni-ho'ige'ith. Neh, tt ia'i ep t-nei.



Joseph!

Tp hu'i sha'i s-t-keh'ith. S has hu wo i t-juh?



Bani masma hab elith mo d Jiosh hab elitha mant ia wo jiwia Egypt-t-am. T hab masma wehsijjo t-tho'ibia k mu'i ehp g hemajkam mat in gei g bihugig.



Pi itt ap hab chu'i, Joseph, k ab si i m-tahni mapt ababsho i s-t-ho'ige'el.

Heki ant hu im hu pi chegito mamt has ni-juh kabshaba wabsh s-ap s-mahchim mams hia gawul i e juh k si s-ho'ige'ith g e-ohg.



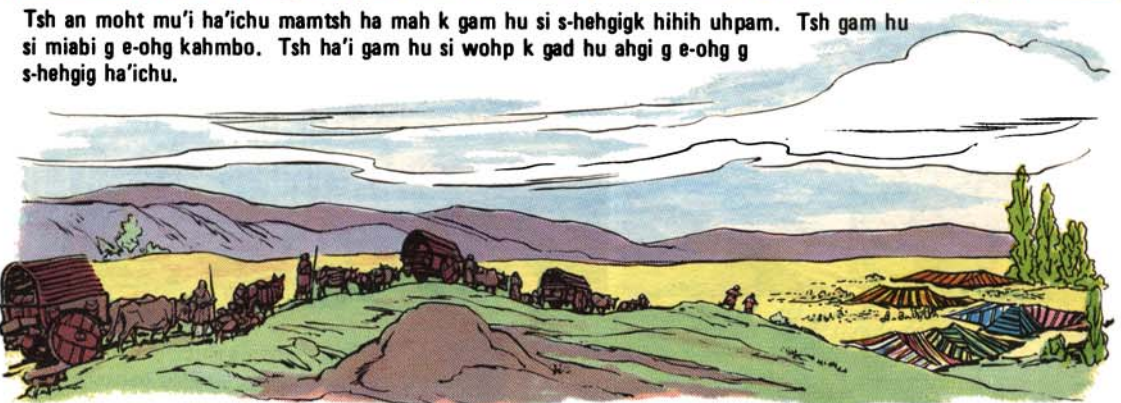
Neh, hetasp a'ahithag o am wi'is itha bihugig. Mt amo uhpam hihim k abo i bek g t-ohg. T ia wo ni-miak. Kunt wehsijjo em-thagio'ithath.

Ab ani si ho'ige'ith g Jiosh m-hekaj map has i masma.



Tsh am i kah wehs ihtha g ge'e lai k am waith g Joseph.

Ha'i g ha mahki g e-wepnag g kakalit. T s-ap wohoh wo i ha u'uk g e-wehm kihkam ch g m-ohg, t ia wo i chiwia Egypt-t-am.



Tsh an moht mu'i ha'ichu mamtsh ha mah k gam hu si s-hehgig hihih uhpam. Tsh gam hu si miabi g e-ohg kahmbo. Tsh ha'i gam hu si wohp k gad hu ahgi g e-ohg g s-hehgig ha'ichu.



T-ohg! Tto ha'ichu si m-ahgil!

Joseph oki d t̄hoakam. Heg oki d kownal am Egypt-t-am.



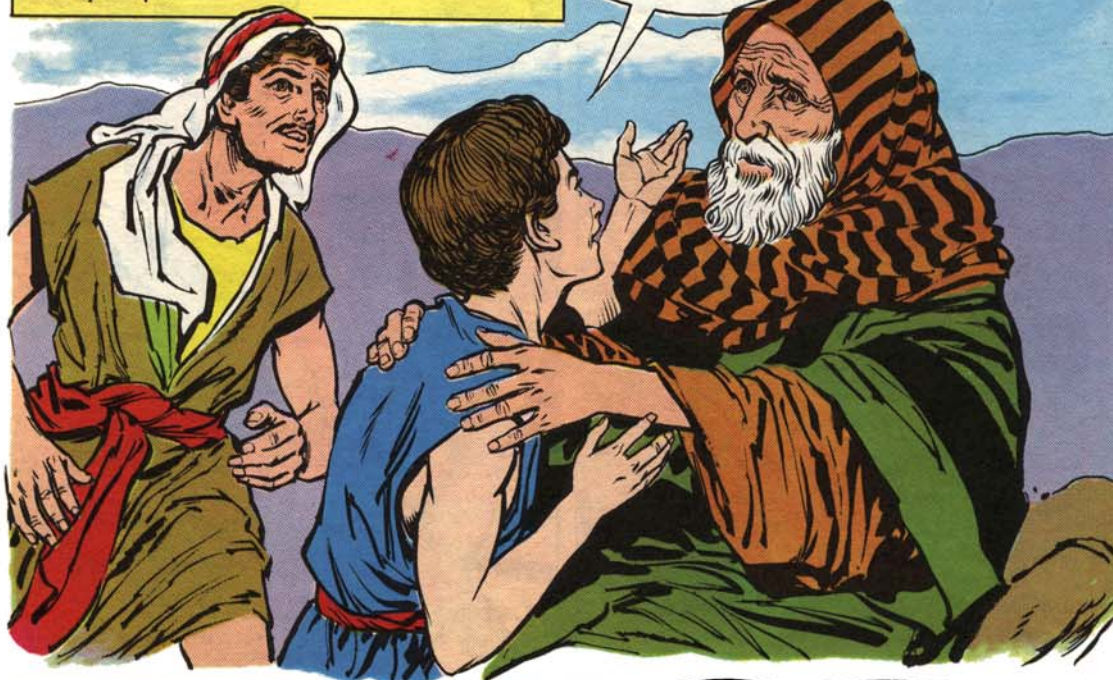
Tsh g Jacob gamabsh ta'i thahiwua, kaiwok g Joseph chehgig.

Thoa g Joseph? Ih, no higa wohoh?

Matsh am chihpia Egypt wui.

Genesis 45:27-28; 48; 50:1-15

Jacob ash chum sha pi ha wohohchuth mash d alithaj Joseph.



Tsh wehsko e kah ab amjed mash hedai wud g Joseph. Tsh ama hekaj i e nako wehs g Jacob hemajkamga k am chihpia Egypt wui. Tsh g Jacob am hu hebai i thahiwua matsh abo i ihm g Jiosh.



Sh heg i chuhug g Jiosh hab kaij ab wui g Jacob matsh pio sha'i ehbith k amo hih Egypt wui natsh pi g Jiosh amo wa wehmajk.

Sh g Joseph chum si ha nenida g e-wehm kihkam ha-wehm.

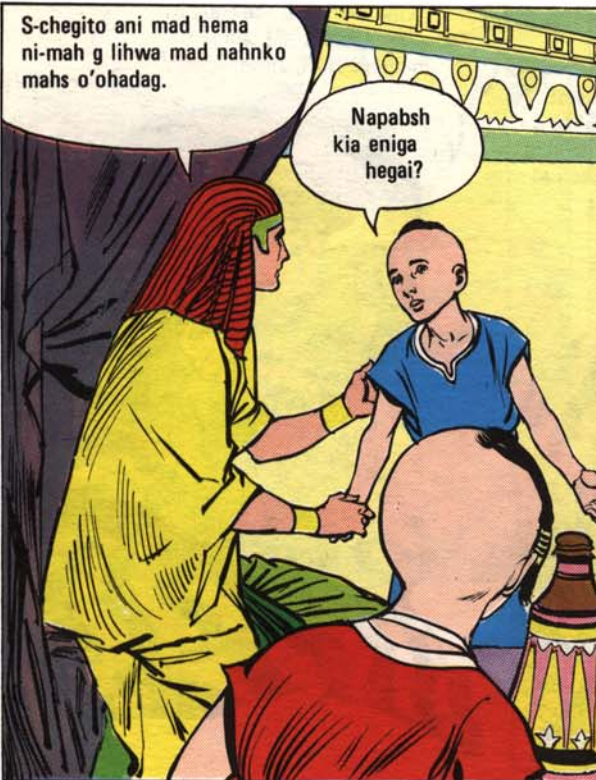
No d s-kais ch s-gewkthag g t-wosk hab masma mo g lai?

Pi o hab masma mo g lai kchabshaba d ha-ge'ejig g e-hemajkamga.



S-chegito ani mad hema ni-mah g lihwa mad nahnko mahs o'ohadag.

Napabsh kia eniga hegai?



Pi'a. Heb hu anid wua manid eda koi i hih ab Egypt wui mu'i a'ahithag wehbigaj.

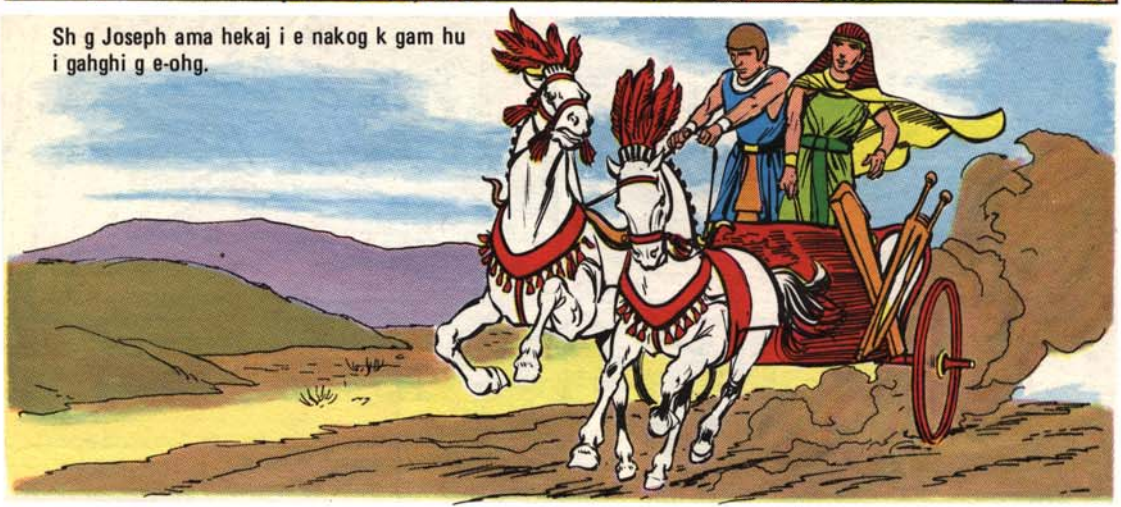


Sh g Joseph am i chegito masha g wepnagaj gageda mat dabsho neholk. T sha'i ha'as, tsh am hema jiwia.

Ni-kownalig, thatha at g m-ohg ch m-wepnag k gam hu thadhawua Goshen-t-am.



Sh g Joseph ama hekaj i e nakog k gam hu i gahghi g e-ohg.



Ni-ohg!
Ni-ohg!

Ni-sulijga! Jiosh atki ab kaiha g ni-ho'ige'ithahuna.



Sh gam hu i bei g e-ohg lai wui k am cheghi. Sh am i ha mah g si s-kehg jewed mat amo ha toa g e-shoshoiga k amo i chiwia.

Jiosh ato wa si s-m-ho'ige'el map si s-t-ho'ige'ith.



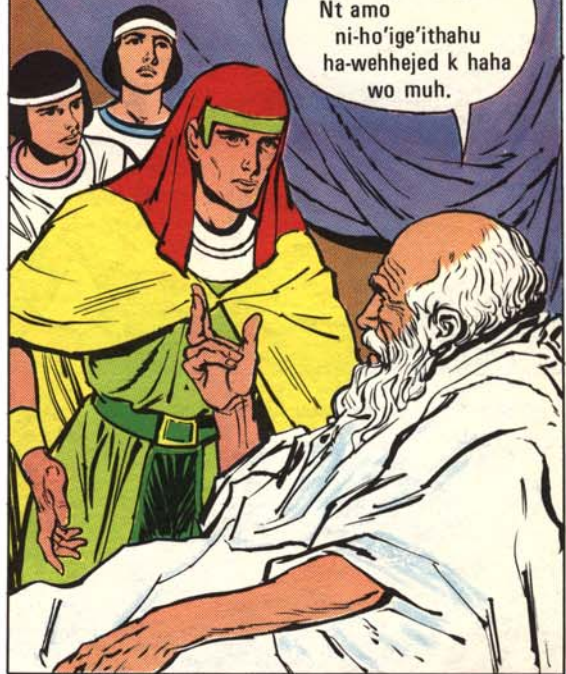
Sh gamai wewa'ak a'ahith-ab am kih Egypt-t-am, si s-ap e tahtkch. Kush am hahawa si mumku g Jacob, si kelitk, k ash ab waith g Joseph.

Ni-kownalig, m-ohg o si mumku kch ab em-waith g m-a'aliga ha-wehm.



Tsh gam hu wa hekaj chehgio g-e-ohg.

Ab g i ha u'uk g e-a'aliga. Nt amo ni-ho'ige'ithahu ha-wehhejed k haha wo muh.

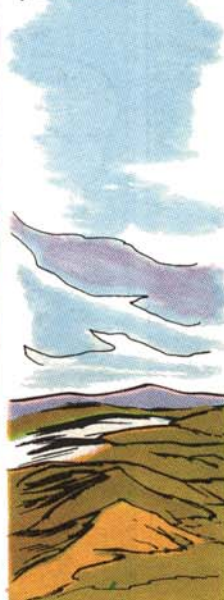


Ni-jioshga, map chum hekith am ni-u'a s-apkokam oithk, ab g si s-ha ho'ige'elith g ni-wopsmad.



Sh g Jacob ab ha mah hegam gohk a'alithaj g Joseph hegai mo d chum wuikamaj g si wehpeg cheoj alithaj.

Tsh ab hahawa wehs i ha wai g e-a'aliga k am e ho'ige'ithahu ha-wehhejed. Tsh hekith am i muh, tsh ihtham a'aligaj gam hu uhpam i bek ab cheh Canaan jewed-t-am.



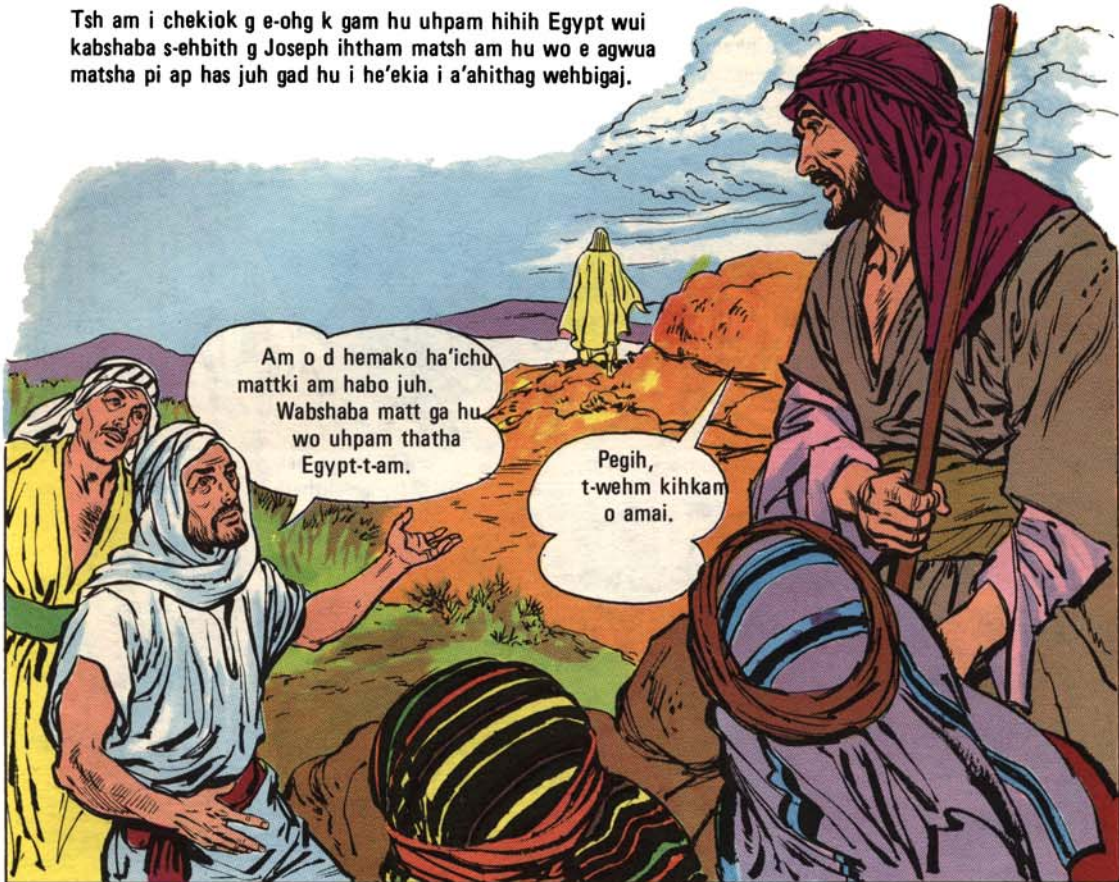
Tsh am i gad hu e cheh g Jacob. Tsh g Joseph wepnag hahawa s-ehbith.

Joseph o wa sha'i s-t-ho'ige'ith mo eda g t-ohg d thoakam. S hemuch...

Tp hemeso e agwua. Hemho wa attki ab wuio i shul.



Tsh am i chekiok g e-ohg k gam hu uhpam hihh Egypt wui kabshaba s-ehbith g Joseph intham matsh am hu wo e agwua matsha pi ap has juh gad hu i he'ekia i a'ahithag wehbigaj.



Am o d hemako ha'ichu mattki am habo juh. Wabshaba matt ga hu wo uhpam thatha Egypt-t-am.

Pegih, t-wehm kihkam o amai.

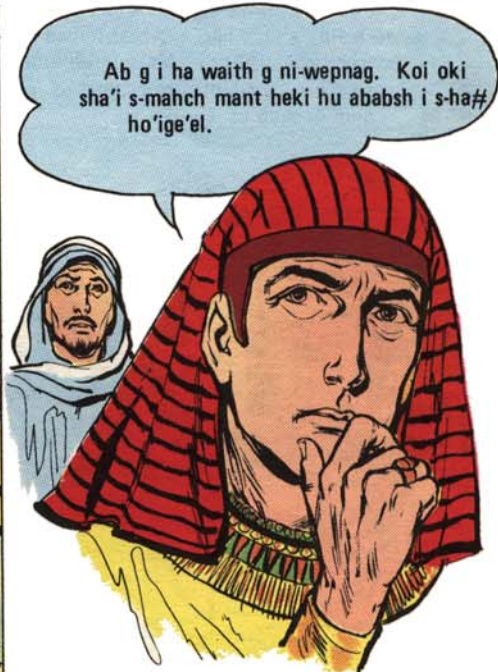
Tsh ga hu wabsh chum thatha Egypt-t-am.



Am g hihm k am ahgith ihtha g t-wehnag Joseph.

Tsh si pi ap e taht g Joseph mamsh am ahgith mo has kaij g wepnagaj.

Ab g i ha waith g ni-wepnag. Koi oki sha'i s-mahch mant heki hu ababsh i s-ha# ho'ige'el.



Ab gabsh s-t-ho'ige'ith g t-ohg wehhejed k pio s-ko'okam has t-juh o g t-wehm kihkam. Datto m-pionagk maptp habo chei.

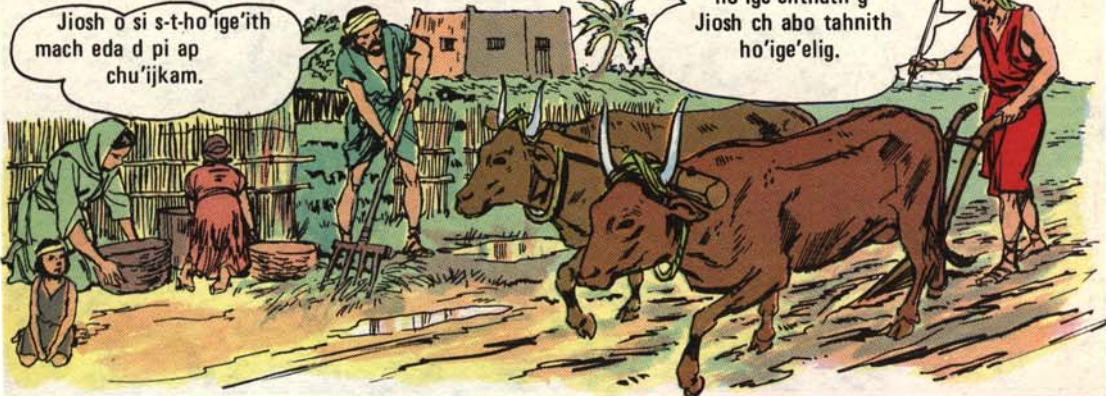
Pi g amo sha'i e# ebkiotath. Chum amd hia g pi-ap'ekam hab juh. Tabshaba g Jiosh heg hekaj hab juh g s-ap'ekam.



Neh, t mu'i a'ahith-ab s s-ap am kihthag itham Egypt-t-am.

Jiosh o si s-t-ho'ige'ith mach eda d pi ap chu'ijkam.

Chum ant hekith abo ho'ige'elithath g Jiosh ch abo tahnith ho'ige'elig.



T am i si kelit g Joseph k ab i ha waith g e-hahajuni.

Jiosh ato wa i em-wuwhas i'ajed mamt gam hu uhpamo hihih heg wui jewed mata ha mah hegam Abrahambad ch Isaacbad ch Jacobbad. Mt hekitho hihim ko u'uk g ni-oh'o, nani pi tatchua mamt amo ni-cheh ha-jewedga ed.



Ish am hahawa muh g Joseph.

Tsh am ep huhug hegam mo s-mahch mat has ha juni g hemajkam g Josephbad.

Hegai wechij kownal oki pi t-hohho'ith ahchim Tutuligo.

Pi itki chegito mata g t-hajunibad Joseph ha tho'ibia g hemajkam ia Egypt-t-am mata g bihugig gei.



Pi itkio ap'et
ha'ichu
t-wehhejed.



Tsh g lai pi sha'i hohho'ith k nei g si s-kehg ha kihthag g Tutuligo.



Ho'o wabsh si mu'ij g
Tutuligo ia Egypt-t-am. Tp hems
ga hu wabsho ha wehmet mat ia
ha'i wo t-cheggia. Chs has hu i
masma wo ha shohbi mat
pio t-kudu?

Sh am ba'ich d i tash, sh g lai am hema chechega g kih mash am e kehshahim.



Chum ach si ha
tatchua g pion, chum
hems mihl
pion.

Neh, ha'ichu ant
amich! Tutuligo anto
ha neneholigach. Tt has
masma pi ha'ichu wo heki
shul.

Tsh amjed wabsh i sisi'alim-k-amjed gam hu s-chuchkag hug am g huilsakaj ha
chikpanchuth g chechoj, chum hemes g wihpiop.



K eda s-gewpk g Tutuligo.



Chum achs sha'i si ha chikpanchuth, k eda wehs tashkaj sha hag wepo mo ba'ich i mu'ij g Tutuligo. Pi ito sha'i hohho'i g lai.

Tsh am i kah ihtha g lai.



Am anto has i ha juh g nenehol. Am amto wehs ha shul g chechoj chu'uchum a'al akimel-ch-ed mato koi.

Neh, tsh am hab e juh ihtha si s-ko'ok lai chehanig. Tsh am hia chum si e nako g o'og ch jehj mato ha tho'ibia g chechoj e-a'aliga. Tshabshaba am i e nako g lai shonthalig mato ha gah g a'al.



Wehs hudunik ab matsh ama hih uhpam hema i Tuhligo ohg ko si s-ehbithath mas hia pi am hu thatha g lai shonthaliga kihj-am.



O Jiosh, am g i ni-wehmt manto tho'ibia g ni-sulijga ab ha amjed g lai shonthalig.

Always read the letter o with the sound it has in the word **shopolk** (short).
Shopolk o g Jonas. (Jonas is short.)
Olas o g bohl. (The ball is round.)

Always read the letter u with the sound it has in **muhla** (mule).
Uwi o uhg uh'ulinch g u'us. (The woman is holding up sticks.)
U'awi o am u'u g e-u'usaga. (The women are getting their hockey sticks.)

Always read the letter e with the sound it has in the word **jeg** (open).
Ni-ehs amt g ni-e'es (They stole my plants.)
Schu-e'eskam o e'estokch g e-ehsig. (The thieves have their loot hidden.)

When two vowels are together in a word, make the sound of each vowel:
oa hoat (make a basket) **ai waith** (invite) **ia mia** (near)
ua chuagia (a net bag) **au haupal** (hawk) **oi oithag** (field)

The letter n has the sound ñ if it's before i, e, or u, as in English:
bunion **sinew** **genuine**

Read n as ñ when it's before i, e, or u: Read n as n otherwise:
huniga (bunion) **nahk** (ear)
nem (liver) **nowi** (hand)
nuwi (buzzard) **tohn** (knee)

Sometimes two words sound the same to nonspeakers, but native speakers hear the difference, as in the words below:

wohk (belly) **kihch** (build a house for) **apchuth** (repair) **biht** (dung)
wohg (road) **kihj** (someone's house) **abchuth** (accuse) **bihth** (serve food to)

No matter how long a word is, just sound out each part until you have read the whole word. Then remember it so you can read it easier the next time.

ho'i	(thorn)	bisch	(sneeze)
ho'ige'ith	(pitying)	bischk	(sneezing)
ho'ige'itha	(act of pity)	bischkch	(cause to sneeze)
ho'ige'ithahun	(praying)	bischkchuth	(causing to sneeze)
ho'ige'ithahuna	(a prayer)	bischkchutha	(act of causing to sneeze)
ho'ige'ithahunakaj	(by prayer)	bischkchuthakud	(snuff, pepper)

One letter words are read like they are part of the words next to them:

T am thatha g Huan ch Husi k e gegos. (Juan and Jose came and ate.)

As you read the story, sound out the letters and learn to read the words. If you have trouble reading, review this lesson, or listen to the cassette record that goes with the story.

The Summer Institute of Linguistics
438 S. Third Ave, Tucson, AZ 85701 624-1080

500 copies
Pictures used by permission of David C. Cook Publishing Company.

